



COMUNE DI BAGNACAVALLO
Provincia di Ravenna

Id. 1013823
Fascicolo n. 2023/07 05/000023

CENTRO CULTURALE POLIVALENTE

D E T E R M I N A Z I O N E N. 344 del 09/11/2023
Pubblicata ai sensi dell'art. 18 del Regolamento di Organizzazione in elenco all'Albo pretorio

OGGETTO: SERVIZI PREVISTI DALLA CONVENZIONE SOTTOSCRITTA CON LA DIREZIONE REGIONALE MUSEI VENETO NELL'AMBITO DELLA MOSTRA *STRADE E STORIE – PAESAGGI DA HOKUSAI A HIROSHIGE* ALLESTITA AL MUSEO CIVICO DELLE CAPPUCCINE DAL 23/09/2023 AL 14/01/2024 – SERVIZI DI TRADUZIONE TESTI ITALIANO-INGLESE. AFFIDAMENTO DI INCARICO. SMARTCIG ZC53D0F415

Il Responsabile del Settore

Visto il T.U. degli Enti Locali approvato con D. Lgs 267/00 e successive modificazioni ed integrazioni;

Premesso che con atto Rogito Notaio Vincenzo Palmieri di Lugo in data 27/12/2007 repertorio nr. 348909/29573 e registrato a Lugo in data 28/12/2007 al n. 7598 serie 1 è stato stipulato l'atto costitutivo dell'Unione dei Comuni della Bassa Romagna sottoscritto dai Comuni di Alfonsine, Bagnacavallo, Bagnara di Romagna, Conselice, Cotignola, Fusignano, Lugo, Massa Lombarda e Sant'Agata sul Santerno, con decorrenza dal 01/01/2008;

Visti i seguenti atti:

- deliberazione di Consiglio Comunale n. 17 del 07/03/2023 ad oggetto: "APPROVAZIONE DEL DOCUMENTO UNICO DI PROGRAMMAZIONE (D.U.P.) 2023-2025";
- deliberazione di Consiglio Comunale n. 18 del 07/03/2023 ad oggetto: "Approvazione bilancio di previsione 2023 / 2025";
- deliberazione di Giunta Comunale n. 33 del 07/03/2023 ad oggetto: "Approvazione Piano Esecutivo di Gestione (P.E.G.) 2023 / 2025"- (ART. 169 D.LGS 267/2000);
- deliberazione di Consiglio Comunale n. 26 del 27/04/2023, dichiarata immediatamente eseguibile, con la quale è stato approvato il Rendiconto della gestione relativa all'esercizio finanziario 2022 (Art. 151 - commi 5/6/7 e artt. 227/228/229/230 del D. Lgs n. 267/2000);
- deliberazione di Giunta comunale n. 39 del 16/03/2023 ad oggetto: "APPROVAZIONE DEL PIANO INTEGRATO ATTIVITA' ORGANIZZAZIONE (PIAO) 2023-2025";
- il decreto della Sindaca n. 1 del 12/01/2023 ad oggetto "NOMINA DEI RESPONSABILI DEI SERVIZI COMUNALI E INDIVIDUAZIONE DEI RELATIVI SOSTITUTI";
- il decreto della Sindaca n. 3 del 16/02/2022 di nomina del direttore scientifico del Museo Civico delle Cappuccine di Bagnacavallo e dell'Ecomuseo delle Erbe Palustri di Villanova;
- la Determinazione dell'Unione dei Comuni della Bassa Romagna n. 246 del 27/03/2023 di "Conferimento di incarichi di elevata qualificazione relativi alle strutture referenti al settore Ragioneria dell'Unione dei Comuni della Bassa Romagna a decorrere dal 01/04/2023" con la quale è stato conferito l'incarico di Elevata Qualificazione alla Dott.ssa Ilaria Pondi all'interno del Settore Ragioneria dei Comuni di Bagnacavallo, Massa Lombarda e Assicurazioni dal 01.04.2023 al 31.12.2023;

Premesso che

- il Museo Civico delle Cappuccine, come esplicitato dal Regolamento di funzionamento approvato con delibera di C.C. n° 44 del 24/6/2008, art. 2, tra le proprie finalità "si propone come centro promotore di attività finalizzate alla tutela e alla valorizzazione dei beni culturali presenti sul territorio, alla salvaguardia della memoria storica della città, all'educazione e alla divulgazione della cultura artistica presso i cittadini";

- che al Museo Civico delle Cappuccine, dal 23 settembre 2023 al 14 gennaio 2024, si tiene una mostra dedicata alla xilografia giapponese dal titolo “Strade e storie. Paesaggi da Hokusai a Hiroshige”;
- la Giunta Comunale ha espresso parere favorevole in merito alla programmazione culturale e artistica 2023 nella seduta del 31/01/2023;

Richiamati:

- il parere favorevole della Giunta comunale espresso nella seduta n. 42 del 08/08/2023 relativo alla sottoscrizione della convenzione con il Museo d’Arte Orientale di Venezia in merito al prestito di n. 82 opere per la mostra *Strade e storie. Paesaggi da Hokusai a Hiroshige*;
- la determinazione n. 225 del 25/08/2023 con oggetto “SOTTOSCRIZIONE DELLA CONVENZIONE CON DIREZIONE REGIONALE MUSEI VENETO - MUSEO D’ARTE ORIENTALE DI VENEZIA PER LA MOSTRA “STRADE E STORIE. PAESAGGI DA HOKUSAI A HIROSHIGE” IN PROGRAMMA AL MUSEO CIVICO DELLE CAPPUCCINE DI BAGNACAVALLO DAL 23 SETTEMBRE 2023 AL 14 GENNAIO 2024”, con la quale si prenotava la spesa di € 12.200,00 relativa ai servizi di cui all’art. 6.1 comma g della convenzione allegata alla citata determinazione n. 225 del 25/08/2023 (Pren. 2023/1018);

Considerato che In attuazione dei programmi dell’ente si rende necessario richiedere i servizi previsti dalla convenzione citata, e cioè il “disallestimento e allestimento della sala 4 del museo d’arte orientale con la realizzazione di una nuova veste grafica degli apparati didascalici, per un importo complessivo massimo di euro 10.000, tramite incarichi a ditte o professionisti specializzati nel settore”, che prevede servizi di traduzione di testi dall’italiano all’inglese per il riallestimento della sala 4 del museo di arte orientale di Venezia;

Rilevato che non è possibile reperire professionalità interne all’organizzazione comunale in grado di ricoprire questo ruolo di alto profilo, alla luce dei curriculum, esperienza e formazione dei dipendenti in organico;

Rilevato inoltre che l’incarico in oggetto ha una durata limitata nel tempo e che le mansioni sono specifiche e dettagliate nei contenuti;

Visto il Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165 - Norme generali sull'ordinamento del lavoro alle dipendenze delle amministrazioni pubbliche, e in particolare l'art. 7 comma 6 che stabilisce che: *“Fermo restando quanto previsto dal comma 5-bis, per specifiche esigenze cui non possono far fronte con personale in servizio, le amministrazioni pubbliche possono conferire esclusivamente incarichi individuali, con contratti di lavoro autonomo, ad esperti di particolare e comprovata specializzazione anche universitaria, in presenza dei seguenti presupposti di legittimità: a) l'oggetto della prestazione deve corrispondere alle competenze attribuite dall'ordinamento all'amministrazione conferente, ad obiettivi e progetti specifici e determinati e deve risultare coerente con le esigenze di funzionalità dell'amministrazione conferente; b) l'amministrazione deve avere preliminarmente accertato l'impossibilità oggettiva di utilizzare le risorse umane disponibili al suo interno; c) la prestazione deve essere di natura temporanea e altamente qualificata; non è ammesso il rinnovo; l'eventuale proroga dell'incarico originario è consentita, in via eccezionale, al solo fine di completare il progetto e per ritardi non imputabili al collaboratore, ferma restando la misura del compenso pattuito in sede di affidamento dell'incarico; d) devono essere preventivamente determinati durata, oggetto e compenso della collaborazione. Si prescinde dal requisito della comprovata specializzazione universitaria in caso di stipulazione di contratti di collaborazione per attività che debbano essere svolte da professionisti iscritti in ordini o albi o con soggetti che operino nel campo dell'arte, dello spettacolo, dei mestieri artigianali o dell'attività informatica nonché a supporto dell'attività didattica e di ricerca, per i servizi di orientamento, compreso il collocamento, e di certificazione dei contratti di lavoro di cui al decreto legislativo 10 settembre 2003, n. 276, purché senza nuovi o maggiori oneri a carico della finanza pubblica, ferma restando la necessità di accettare la maturata esperienza nel settore”;*

Visto il Regolamento Generale di Organizzazione approvato con deliberazione della Giunta Comunale n. 171 del 9/12/2010 e successivamente modificato con deliberazioni n.40 del 14/03/2013, n. 156 del 14/11/2013, n.176 del 27/10/2016, n.66 dell'11/04/2019 e n. 100 del 25/06/2019, in particolare l'art.30 che disciplina il conferimento di incarichi per collaborazioni esterne;

Considerato pertanto:

- di dover procedere tramite l'affidamento di incarico esterno;
- che la personalità in grado di ricoprire questo ruolo di alto profilo è talmente specifica da non essere direttamente reperibile sul mercato;
- si rende opportuno procedere attraverso l'individuazione diretta di un soggetto con specifica professionalità, esperienza ed elevate competenze nell'ambito dell'arte contemporanea, necessarie per ricoprire il ruolo richiesto;

Dato atto che è stato individuato, visto il curriculum, l'esperienza e la competenza nell'oggetto della manifestazione, un'esperta traduttrice bilingue (italiano e inglese) nella dott.ssa Giulia Elena Vidoni;

Dato atto altresì che il soggetto ha manifestato la propria disponibilità all'incarico e unitamente al curriculum è stata acquisita la dichiarazione di assenza di cause di incompatibilità, con particolare riferimento alla insussistenza di situazioni, anche potenziali, di conflitto di interessi, dichiarazioni dei dati relativi allo svolgimento di incarichi o alla titolarità di cariche in enti di diritto privato regolati o finanziati dalla pubblica amministrazione o allo svolgimento di attività professionali, dichiarazioni in merito agli oneri di natura fiscale e contributiva;

Sottolineato che la prestazione in oggetto:

- è riconducibile alle attività istituzionali previste dalla legge e/o negli strumenti di programmazione dell'Ente;
- risponde agli obiettivi dell'amministrazione desumibili dal Documento Unico di Programmazione (D.U.P.);
- la realizzazione e l'oggetto dell'incarico corrisponde alle competenze attribuite al Museo Civico con il Regolamento di funzionamento del Museo Civico approvato con delibera di C.C. n° 44 del 24/6/2008, che tra le finalità e funzioni del Museo nell'Art. 2 individua l'organizzazione di mostre temporanee nonché la produzione di cataloghi in occasione di mostre, pubblicazioni scientifiche e divulgative;
- è accertata l'impossibilità oggettiva di utilizzare le risorse umane disponibili all'interno dell'ente alla luce dei curriculum, esperienza e formazione dei dipendenti in organico;

- ha natura temporanea essendo legata a esigenze straordinarie ed eccezionali e, quindi, è finalizzata ad obiettivi specifici;
- riguarda prestazioni qualificate che richiedono una particolare professionalità soggetta a specifica formazione;
- non coincide nel contenuto con altre prestazioni già affidate in precedenza;
- contiene la predeterminazione di durata, luogo, oggetto e compenso della collaborazione;
- rientra nei tetti di spesa previsti per legge;
- viene affidata a soggetti esterni in possesso dei requisiti professionali e accademici necessari;

Dato atto che per il citato incarico è stato acquisito il preventivo di € 1.080,00 complessivi formulato dal dott.ssa Giulia Elena Vidoni (prot. 11510/2023);

Sottolineato che

- la spesa impegnata con il presente atto viene finanziata con la quota di avanzo a disposizione del CDR044 cdg 143;
- la spesa che viene impegnata col presente atto è stata prenotata con determinazione n. 225 del 25/08/2023 (Pren. 2023/1018);

Accertato che nel Bilancio 2023/2025 – Annualità 2023 è stato istituito apposito stanziamento per la prestazione in oggetto al Cap. 3180BO Art. 3324 CDR 044 CDG 143 per un importo complessivo di € 1.080,00;

Ritenuto pertanto affidare l'incarico per la traduzione di testi dall'italiano all'inglese per i servizi previsti dalla Convenzione con il Museo d'Arte Orientale di Venezia alla Dott.ssa Giulia Elena Vidoni riconoscendole il compenso sopra indicato;

Dato atto che del presente atto viene data pubblicità mediante l'inserimento nel sito web del comune di Bagnacavallo nella sezione “amministrazione trasparente” - “Titolari di incarichi di collaborazione o consulenza”;

Precisato che:

- è stato acquisito lo SMART CIG nonchè gli estremi identificativi dei conti correnti dedicati ai fini di quanto prescritto dall'art. 3 L. n. 136/2010 in materia di tracciabilità dei pagamenti, come da documentazione depositata all'interno del fascicolo;
- l'incarico in oggetto è attributo a persone fisiche e che ai sensi della Legge 266/2002 e del D.Lgs n. 276/2003 la verifica della sussistenza della regolarità contributiva (DURC Documento Unico di Regolarità Contributiva) è *non effettuabile* perché non necessario;
- i tempi di pagamento concordati sono coerenti con quanto stabilito dall'ordinamento in materia di tempestività dei pagamenti;

Accertato inoltre che:

- a norma dell'art 183, comma 5, del D.Lgs 267/2000 la scadenza dell'obbligazione giuridica di cui al presente atto è prevista nell'esercizio a cui è imputata la spesa (2023);
- a norma dell'art. 183, comma 6, del D.Lgs. 267/2000 l'impegno di spesa viene assunto nei limiti dei rispettivi stanziamenti di competenza del bilancio di previsione, con imputazione agli esercizi in cui le obbligazioni passive sono esigibili;
- a norma dell'art 183, comma 8, del D.Lgs 267/2000 il programma del pagamento di cui al presente atto è compatibile con gli stanziamenti di bilancio e con le regole che disciplinano il concorso degli enti locali agli obiettivi di finanza pubblica;

Richiamati:

- il decreto legislativo 18 agosto 2000, n. 267; ed in particolare gli artt. 107, 153, 183, 191 e 192;
- lo Statuto dell'Ente;
- il vigente Regolamento di Contabilità del Comune
- il vigente regolamento dei contratti;
- gli artt. 13 e seguenti del Regolamento di Organizzazione;
- il decreto n. 1 del 12/01/2023 di nomina dei responsabili e dei supplenti delle strutture dell'Ente;

Dato atto che:

- il Responsabile del Progetto (RUP) ai sensi dell'art. 15 del D.lgs n. 36/2023 è Davide Caroli;

- il suddetto RUP è anche responsabile di procedimento per le fasi di programmazione, progettazione, affidamento ed esecuzione ai sensi dell'art. 4 della L. 241/90;

Dato atto infine che:

- il visto di copertura finanziaria è reso dal Responsabile del Servizio Finanziario dell'Ente con riferimento agli aspetti indicati dall'art. 5 del Regolamento di Contabilità, rientrando gli aspetti ulteriori nella responsabilità di colui che firma l'atto;
- la presente determina, numerata e completa di tutti gli allegati, viene trasmessa al Servizio finanziario almeno 5 giorni prima della data in cui si ritiene necessaria l'esecutività, in conformità all'art. 5, comma 4, fatto salvo quanto previsto dall'art. 19, comma 8, del Regolamento;
- il rispetto dei termini sopra indicati da parte di tutti i dipendenti dei servizi interessati dal presente procedimento rileva anche ai fini della valutazione della performance degli stessi, ai sensi di quanto stabilito dall'articolo 1, comma 2, del Regolamento di Contabilità;

Visto l'art 147-bis del Testo unico degli enti locali e dato atto, in particolare, che ai sensi dell'art. 3 del regolamento sui controlli interni la sottoscrizione da parte dell'organo competente integra e assorbe il parere di regolarità tecnica attestante la regolarità e la correttezza dell'azione amministrativa, richiesto dal suddetto art. 147-bis TUEL;

Sottolineato il pieno rispetto, in fase istruttoria e di predisposizione degli atti, delle disposizioni contenute nel Codice di comportamento dei dipendenti pubblici e l'insussistenza, ai sensi dell'art.16 del Dlgs n.36/2023 di conflitto di interesse in capo al firmatario del presente atto, al RUP, agli altri partecipanti al procedimento e in relazione ai destinatari finali dello stesso;

DETERMINA

1. di procedere per le motivazioni espresse in narrativa, ai sensi del Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165, e in particolare l'art. 7 comma 6, all'affidamento del seguente incarico:

-dr.ssa Giulia Elena Vidoni, nata a ATHENS, GA, USA il 22/10/1996 – C.F.

incarico per diritti d'autore per traduzione testi dall'italiano all'inglese per il riallestimento della sala 4 del museo di arte orientale di Venezia, per un compenso complessivo di € 1.080,00, SMARTCIG ZC53D0F415;

2. di demandare al RUP tutti gli adempimenti derivanti dalla presente determinazione ed in particolar modo l'accertamento delle condizioni di legge in capo all'affidatario e l'acquisizione della documentazione necessaria ai fini della stipula del relativo contratto;
3. di impegnare la somma di € 1.080,00 derivante dalla presente procedura nel Bilancio 2023-2025 Annualità 2023 come dettagliato nella sottostante tabella:

TIPO	CODICE DI BILANCIO	DESCRIZIONE IMPEGNO	DESCRIZIONE SOGGETTO	NUMERO	IMPORTO
IMP	Tit:1- Miss:05- Prog:02- M.Agg:03 ContiF:U.1.03.0 2.02.005/ Cap:3180BO - Art:3324 - Cdr:CDR044 - Cdg:143	SERVIZI CONVENZIONE VENEZIA – INCARICO TRADUZIONI TESTI DA ITALIANO A INGLESE – FINANZIATO CON AVANZO	VIDONI GIULIA, IBAN: C BIC:	2023/1018/2	€ 1.080,00

4. la spesa che viene impegnate col presente atto è stata prenotata con determinazione n. 225 del 25/08/2023 (Pren. 2023/1018);
5. di dare atto che la presente determinazione comporta i riflessi sopra indicati sulla situazione economico-finanziaria e/o sul patrimonio dell'ente e che pertanto la sua efficacia è subordinata al visto di regolarità contabile attestante la copertura finanziaria, che viene richiesto nel rispetto dei termini indicati in premessa, previsti dal Regolamento di contabilità;

6. di rinviare ad un successivo provvedimento la liquidazione della spesa impegnata con il presente atto, ai sensi dell'art 184 del D. Lgs 267/2000 e dell'art 24 del Regolamento di Contabilità;
7. di informare Giulia Elena Vidoni che la liquidazione avverrà dietro presentazione di fattura che specifichi:
 - i dati personali (nome, cognome, luogo e data di nascita, indirizzo e codice fiscale);
 - i dati del committente (COMUNE DI BAGNACAVALLO, PIAZZA LIBERTA', 12 – 48012 BAGNACAVALLO (RA) P.I.: 00257850396);
 - la descrizione dell'incarico senza partita IVA svolta;
 - la dichiarazione di residenza fiscale nel Regno Unito;
 - l'importo complessivo;
 - data, luogo e firma
 - una marca da bollo da 2 euro trattandosi di importi superiori a € 77,47;
8. di dare atto che il contratto verrà stipulato a cura di questo ufficio secondo modalità conformi all'art. 32, comma 14, D. Lgs. 18/04/2016 n. 50 e all'art. 73, comma 2, del Regolamento dei Contratti mediante corrispondenza secondo l'uso del commercio consistente in un apposito scambio di lettere, anche tramite posta elettronica certificata;
9. di inserire nel contratto apposita clausola di risoluzione del rapporto in caso di violazione degli obblighi derivanti dal Codice di comportamento, ai sensi dell'art. 2 c. 3 D.P.R. 62/2013 nonché apposito articolo in tema di Sicurezza e riservatezza in applicazione al Regolamento europeo n. 679/2016 - Decreto Legislativo 10 agosto 2018, n.101, GDPR;
10. di pubblicare la presente determina all'Albo pretorio telematico per 15 gg. come previsto dall'art. 18 del regolamento di organizzazione, a fini notiziali, ferma restando l'immediata efficacia dell'atto vistato dal Servizio finanziario in conformità al Testo unico degli enti locali;

11. di non trasmettere il presente atto alla Sezione Regionale della Corte dei Conti, a cura del Servizio segreteria, in quanto riconducibile alle tipologie di spesa ma non alla soglia minima prevista dall'art. 1, comma 173, della L. 266/2005 e dall'art. 30, commi 8 e 12 del regolamento di organizzazione;
12. la presente determina viene segnalata dallo scrivente ufficio cliccando la voce "INCARICHI" nel menù a tendina all'interno dell'applicativo di gestione atti digitali "Iride" ai fini di quanto previsto dall'art. 26, comma 3bis, della legge 488/99 (controllo di gestione) e per la pubblicazione prescritta dall'art. 23 del D.Lgs. 33/2013 che avviene a cura del Servizio Segreteria, utilizzando i seguenti dati:
 - soggetto incaricato: Giulia Elena Vidoni
 - Codice Fiscale:
 - oggetto incarico: incarico per traduzione testi dall'italiano all'inglese
 - tipo di rapporto: prestazione d'opera professionale
 - importo compenso: € 1080,00 complessivi
 - data inizio/data fine: 15 novembre /31 dicembre 2023
13. il RUP provvederà tempestivamente a tutti gli adempimenti in materia di comunicazioni e trasparenza di cui agli artt. 20 e 23 del Dlgs n.36/2023, compresa la pubblicazione dell'avviso sui risultati delle procedure di affidamento ai sensi dell'art. 50, comma 9, del Dlgs n. 36/2023.
14. di dare atto infine che la presente determina viene segnalata dallo scrivente ufficio indicando la voce "INCARICHI" all'interno del programma di protocollazione informatica ai fini di quanto previsto dall'art. 26, comma 3bis, della legge 488/99 (controllo di gestione) e per la pubblicazione prescritta dall'art. 23 del D.Lgs. n. 33/2013 che avviene a cura del Servizio segreteria.

Bagnacavallo, 09/11/2023

Il Responsabile del Settore Istituzioni Culturali

Dr. Davide Caroli